

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1947-1948.

VERGADERING VAN 22 APRIL 1948.

Verslag uit naam van de Commissie van Binnenlandse Zaken belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende oprichting van een Centrum van onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke en rechtskundige vraagstukken in de Vlaamse en de Waalse gewesten.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1947-1948.

SÉANCE DU 22 AVRIL 1948.

Rapport de la Commission de l'Intérieur chargée d'examiner le projet de loi portant création d'un Centre de recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux et juridiques en régions wallonnes et flamandes.

Aanwezig : De hh. HARMEGNIES, voorzitter; BERNARD (L.), Burggraaf COSSÉE DE MAULDE, CROMMEN, DE BRUYNE (V.), DERBAIX, GRIBOMONT, HUART, LAGAE, MACHTENS, MINNAERT, TACK, TOBBACK, VERBRUGGE en BOUWERAERTS, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Uw Commissie heeft kennis genomen van het onderhavig wetsontwerp door de Kamer der Volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgemaakt; heeft bij éénparigheid van de aanwezige leden het ontwerp, zonder wijziging aan de tekst, goedgekeurd; en zet de Senaat aan het ontwerp te stemmen.

Het ontwerp werd in de Kamer der Volksvertegenwoordigers aangenomen, met 175 stemmen tegen één, en drie onthoudingen.

Het wetsvoorstel neergelegd door de Kamerleden Harmel en cs. is door de Commissie van de Kamer gewijzigd geworden.

Om de Hoge Vergadering in staat te stellen zich een duidelijke en zo volmaakt mogelijke gedachte van de voorgestelde tekst te vormen, willen we hier die wijzigingen aangeven, met de redenen welke er aanleiding toe gaven.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

81 (Buitengewone zitting 1946-1947) : Wetsvoorstel;

322 (Zitting 1946-1947) : Verslag;

23 (Zitting 1947-1948) : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

25, 26 November en 10 December 1947.

Gedr. Stuk van de Senaat :

43 (Zitting 1947-1948) : Wetsontwerp.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a pris connaissance du présent projet de loi transmis au Sénat par la Chambre des Représentants; à l'unanimité des membres présents, elle a approuvé le projet, sans en modifier le texte, et elle engage le Sénat à voter le projet.

Celui-ci a été adopté par la Chambre des Représentants, par 175 voix contre une et trois abstentions.

La proposition de loi déposée par MM. les députés Harmel et consorts a été modifiée par la Commission de la Chambre des Représentants.

En vue de permettre à la Haute Assemblée de se faire une idée aussi claire et aussi parfaite que possible du texte proposé, nous reproduisons ci-après les modifications qui y ont été apportées en indiquant les motifs qui les ont provoquées.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

81 (Session extraordinaire de 1946-1947) : Proposition de loi;

322 (Session de 1946-1947) : Rapport;

23 (Session de 1947-1948) : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

25, 26 novembre et 10 décembre 1947.

Document du Sénat :

43 (Session de 1947-1948) : Projet de loi.

VERGELIJKENDE TABEL VAN DE TEKSTEN.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

Wetsvoorstel.

EERSTE ARTIKEL.

Er wordt opgericht een « Centrum van onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke en rechtskundige vraagstukken in de Vlaamse- en Waalse gewesten ».

Het heeft tot opdracht, de plaatselijke of gewestelijke eisen te verzamelen en te rangschikken, over te gaan tot alle nuttige onderzoeken over de omvang en het belang van de sociale, economische, culturele, morele, politieke en juridische crises of malaises, waaronder een of meer streken van het land mochten lijden; verslag uit te brengen bij het Parlement en (*de*) heelmiddelen voor te stellen die er toe kunnen bijdragen om aan elke streek van het land de grootste welvaart en bloei te verzekeren, in het kader van het nationaal welzijn.

EERSTE ARTIKEL.

Er wordt opgericht een « Centrum van onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke en rechtskundige vraagstukken in de Vlaamse en Waalse gewesten ».

Het heeft tot opdracht, de plaatselijke of gewestelijke eisen te verzamelen en te rangschikken, over te gaan tot alle nuttige onderzoeken over de omvang en het belang van de sociale, economische, culturele, morele en juridische crises of malaises waaronder een of meer streken van het land mochten lijden; verslag uit te brengen bij het Parlement en (*de*) heelmiddelen *voor te stellen* die er toe kunnen bijdragen om aan elke streek van het land de grootste welvaart en bloei te verzekeren in het kader van het nationaal welzijn.

Nota's van de verslaggever :

1. Het valt te betreuren dat de Nederlandse tekst niet in overeenstemming werd gebracht met de Franse: immers « voor te stellen » blijft behouden. « Voor te stellen » dient dus verstaan als « voor te leggen », « voor te brengen » of « aan de hand te doen ».

2. Een amendement van de h. Van Hoorick stelde voor: « de middelen » door « middelen » te vervangen. De Kamer, bij eenparigheid, keurde het amendement goed.

Commentaar :

Twee wijzigingen werden gebracht aan de tekst van het eerste artikel :

1) het woord « politieke » werd toegevoegd om de vraagstukken nader te bepalen en om de omvang aan te duiden van de onderzoeken die het Centrum dient in te stellen.

2) in de 2^e alinea van de Franse tekst, werd het werkwoord « suggérer » verkozen boven het werkwoord « proposer », daar het Centrum niet bevoegd is om voorstellen in te dienen bij de Kamer.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

Wetsvoorstel.

ART. 2.

Het Centrum wordt voorgezeten door een personaliteit die behoort tot een der Belgische wetenschappelijke instellingen en wordt benoemd door de Koning.

ART. 2.

Het Centrum van onderzoek wordt voorgezeten door de Directeur van het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek, bijgestaan door twee ondervoorzitters, benoemd door de Senaat en de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

TABLEAU COMPARATIF DES TEXTES.

Texte proposé par la Commission.

Proposition de loi.

ARTICLE PREMIER.

Il est créé un « Centre de Recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux, politiques et juridiques en régions wallonnes et flamandes ».

Il a pour mission de rassembler et de classer les revendications locales ou régionales, de procéder à toutes les enquêtes utiles sur l'ampleur et l'importance des crises ou malaises sociaux, économiques, culturels, moraux, politiques et juridiques dont souffriraient une ou plusieurs régions du pays; de faire rapport au Parlement et de suggérer les remèdes capables d'apporter, dans chaque région du pays, le maximum de prospérité et d'épanouissement dans le cadre du bien-être national.

ARTICLE PREMIER.

Il est créé un « Centre de recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux et juridiques en régions wallonnes et flamandes ».

Il a pour mission de rassembler et de classer les revendications locales ou régionales, de procéder à toutes les enquêtes utiles sur l'ampleur et l'importance des crises ou malaises sociaux, économiques, culturels, moraux et juridiques dont souffriraient une ou plusieurs régions du pays; de faire rapport au Parlement et de proposer les remèdes capables d'apporter dans chaque région du pays le maximum de prospérité et d'épanouissement dans le cadre du bien-être national.

Notes du Rapporteur :

1. Il est regrettable que le texte néerlandais n'ait pas été mis en concordance avec le texte français. En effet l'expression : « voor te stellen » a été maintenue. Par « voor te stellen » il faut donc entendre : « voor te leggen », « voor te brengen » ou « aan de hand te doen »;

2. Un amendement de Monsieur Van Hoorick proposa de remplacer les mots : « les remèdes » par les mots « des remèdes ». La chambre à l'unanimité, adopta l'amendement.

Commentaire :

Deux modifications ont été apportées au texte de l'article premier :

1) le mot « politique » a été ajouté pour déterminer les problèmes et marquer l'ampleur des investigations auxquelles le Centre devra se livrer;

2) à l'alinéa 2, le verbe « suggérer » a été préféré au verbe « proposer » le Centre n'ayant pas qualité pour déposer des propositions sur le Bureau de la Chambre.

Texte proposé par la Commission.

Proposition de loi.

ART. 2.

Le Centre de Recherche est présidé par une personnalité appartenant à une des institutions scientifiques belges et nommée par le Roi.

ART. 2.

Le Centre de Recherche est présidé par le Directeur du Fonds National de la Recherche Scientifique, assisté de deux vice-présidents désignés par le Sénat et la Chambre des Représentants.

Tekst door de Commissie voorgesteld.**Wetsvoorstel.**

De Voorzitter wordt bijgestaan door twee onderzitters, waarvan de ene door de Kamer der Volksvertegenwoordigers en de andere door de Senaat wordt benoemd.

Om het Centrum samen te stellen, benoemen Kamer en Senaat, bovendien, elk een en twintig leden, waaronder 9 gekozen in de schoot van iedere vergadering.

Het Centrum kiest uit zijn midden de voorzitters der vier afdelingen, waaronder het zijn leden verdeelt.

Het wijst buiten zijn midden twee secretarissen aan, die niet stemgerechtigd zijn.

Om het Centrum samen te stellen, benoemen Kamer en Senaat elk één en twintig leden.

Deze vergadering kiest uit haar midden, de voorzitters van elke afdeling, benoemt twee secretarissen van de Directieraad en verdeelt haar leden onder de verschillende bij artikel 3 voorziene afdelingen.

Commentaar :

De Commissie heeft bepaald, dat de voorzitter zou worden benoemd door de Koning onder de personaliteiten behorend tot een der Belgische wetenschappelijke instellingen, ten einde niet de keuze van een bepaalde personaliteit op te leggen en te wijzen op het objectief en streng wetenschappelijk karakter van het Centrum.

De Commissie heeft het aantal parlementsleden, negen voor de Kamer en negen voor de Senaat, buiten de ondervoorzitters, willen beperken om het extra-parlementair karakter van het Centrum te beklemtonen.

De opdracht der twee extra-parlementaire secretarissen, belast met bestuurlijke functiën, zal van hen de spil van het Centrum maken, zonder dat zij stemgerechtigd zijn.

Tekst door de Commissie voorgesteld.**Wetsvoorstel.****ART. 3.****ART. 3.**

Het Centrum wordt in vier afdelingen onderverdeeld, een voor demographie, een voor economie, een voor morele en culturele, een voor juridische en een voor politieke en administratieve vraagstukken.

Het betreft bij zijn werkzaamheden, ten adviserende titel, de geleerden en practici wier bekwaamheid hen tot aangewezen medewerkers maakt.

Het Centrum wordt in vier afdelingen onderverdeeld, een voor demographie, een voor economie, een voor morele en culturele en een voor juridische en administratieve vraagstukken. Het betreft bij zijn werkzaamheden de geleerden en practici wier bekwaamheid hen tot aangewezen medewerkers maakt.

Commentaar :

De vier afdelingen stemmen overeen met de hoofdoeleinden van het Centrum. Iedere afdeling telt elf leden. Zij mag bij haar werkzaamheden, met het oog op het geven van advies, personen betrekken waarvan de medewerking ter zake nuttig is.

De Voorzitter van het Centrum is van rechtswege lid van iedere afdeling.

Texte proposé par la Commission.**Proposition de loi.**

Le Président est assisté de deux vice-présidents désignés l'un par la Chambre des Représentants, l'autre par le Sénat.

Pour constituer le Centre, la Chambre et le Sénat désignent en outre chacun vingt et un membres dont neuf choisis au sein de chaque assemblée.

Le Centre choisit, en son sein, les présidents des quatre sections dans lesquelles il répartit ses membres.

Il désigne, hors de son sein, deux secrétaires n'ayant pas voix délibérative.

Pour constituer le Centre, le Sénat et la Chambre désignent chacun vingt et un membres.

Cette assemblée choisit, en son sein, les présidents de chaque section, désigne deux secrétaires du Conseil de direction et répartit ses membres entre les différentes sections prévues à l'article 3.

Commentaire :

La Commission a précisé que le Président serait nommé par le Roi parmi les personnalités appartenant à une des institutions scientifiques belges, pour ne point imposer le choix d'une personnalité déterminée et marquer le caractère d'objectivité et de rigueur scientifique du Centre.

La Commission a voulu limiter le nombre de parlementaires, neuf pour la Chambre et neuf pour le Sénat, outre les vice-présidents, pour marquer le caractère extraparlamentaire du Centre.

La mission des deux secrétaires, extraparlamentaires, chargés de fonctions administratives, en fera les chevilles ouvrières du Centre, sans qu'ils aient voix délibérative.

Texte proposé par la Commission.**Proposition de loi.****ART. 3.****ART. 3.**

Le Centre se subdivise en quatre sections : section démographique, section économique, section morale et culturelle, section juridique, politique et administrative.

A titre consultatif, il peut associer à ses travaux les savants et praticiens dont la compétence recommande la collaboration.

Le Centre se subdivise en quatre sections : démographique, économique, morale et culturelle, juridique et administrative. Il associe à ses travaux les savants et praticiens dont la compétence recommande la collaboration.

Commentaire :

Les quatre sections correspondent aux objectifs principaux du Centre. Chaque section comprend onze membres. Elle peut s'associer, à titre consultatif, les personnes dont la collaboration est utile en la matière.

Le Président du Centre est, de droit, membre de chaque section.

Tekst door de Commissie voorgesteld,

ART. 4.

De Directieraad van het Centrum, die uit de voorzitter, de ondervoorzitters en de voorzitters der afdelingen is samengesteld, is verantwoordelijk voor de uitvoering van de opdrachten die aan het Centrum worden toevertrouwd.

Wetsvoorstel.

ART. 4.

De Directieraad van het Centrum, die uit de voorzitter, de ondervoorzitters, de 2 secretarissen en de voorzitters der afdelingen is samengesteld, is verantwoordelijk voor de uitvoering van de opdrachten die aan het Centrum worden toevertrouwd.

Commentaar :

De directieraad zal o.m. de coördinatie verzekeren van de bedrijvigheid der afdelingen en zal de synthese opmaken van hun werkzaamheden.

Hij zal zorgen voor de uitvoering van alle opdrachten die aan het Centrum worden toevertrouwd en voor hun verwezenlijking binnen de voorziene termijnen.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

ART. 5.

Het Centrum wordt opgericht voor twee jaar. Een jaar na zijn oprichting, deelt het aan de voorzitters van de Kamers, zijn eerste algemene besluiten mee, evenals de documentatie waarop zij steunen.

Het brengt maandelijks verslag uit over de stand van zijn werkzaamheden.

Wetsvoorstel.

ART. 5.

Het Centrum is van beperkte duur. Het zal zijn eerste besluiten bij het bureau van de Kamers moeten indienen één jaar na de samenstelling van de afdelingen.

Commentaar :

De Commissie houdt er aan te wijzen op de dringende aard van het onderzoek. Zij is van mening, dat dit in twee jaar kan worden afgehandeld, mits indiening van een verslag over de stand der werkzaamheden op het einde van het eerste jaar.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

ART. 6.

De administratie- en werkingskosten van het Centrum worden uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

ART. 7.

De Minister van Binnenlandse Zaken wordt belast met de uitvoering van deze wet.

Wetsvoorstel.

ART. 6.

De administratie- en werkingskosten van het Centrum worden uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

ART. 7.

De Minister van Binnenlandse Zaken wordt belast met de uitvoering van deze wet.

Texte proposé par la Commission.**Wetsvoorstel.****ART. 4.**

Le Conseil de direction du Centre, composé du Président, des vice-présidents et des présidents de section, est responsable de l'exécution des missions dévolues au Centre.

ART. 4.

Le Conseil de direction du Centre, composé du Président, des vice-présidents, des 2 secrétaires et des présidents de sections, est responsable de l'exécution des missions dévolues au Centre.

Commentaire :

Le Conseil de direction assumera notamment la fonction coordinative des activités des sections et fera la synthèse de leurs travaux.

Il veillera à l'exécution de toutes les missions dévolues au Centre et à leur réalisation dans les délais prévus.

Texte proposé par la Commission.**Proposition de loi.****ART. 5.**

Le Centre est créé pour deux ans. Un an après sa constitution, il communique aux Présidents des Chambres ses premières conclusions, ainsi que la documentation sur laquelle elles s'appuient.

Il fait mensuellement rapport sur l'état d'avancement de ses travaux.

ART. 5.

Le Centre est de durée limitée. Il devra déposer ses premières conclusions et propositions sur le bureau des Chambres, un an après la constitution des commissions.

Commentaire :

La Commission entend insister sur l'urgence de l'enquête, elle estime que cette investigation peut être achevée en deux années avec dépôt d'un rapport sur l'état d'avancement des travaux à la fin de la première année.

Texte proposé par la Commission.**Proposition de loi.****ART. 6.**

Les frais d'administration et de fonctionnement du Centre sont à charge du budget du Ministère de l'Intérieur.

ART. 6.

Les frais d'administration et de fonctionnement du Centre sont à charge du budget du Ministre de l'Intérieur.

ART. 7.

Le Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution de la présente loi.

ART. 7.

Le Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution de la présente loi.

Uw Commissie is van oordeel dat het niet te loochenen valt dat ons nationaal leven onderhevig is aan een gevoel van onbehagen;

dat de oorzaken van die pijnlijke stemming moeten worden opgespoord;

dat het Parlement, eens in bezit van een volledige en objectieve inventaris van deze oorzaken, wettige beschikkingen zal kunnen voorstellen welke het hoger belang van het Land en zijn gewesten eist.

Uw Commissie heeft geen oorzaken van ontstemming of verbittering voorgebracht : ze wilde niet vooruitloopen op de besluiten van het Centrum. Edoch, zij drukte als haar mening uit dat onmiddellijke maatregelen moeten genomen worden om duidelijk afgetekend onrecht te herstellen.

Het verslag werd door de aanwezige leden eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
A. BOUWERAERTS.

De Voorzitter,
H. HARMEGNIES.

Votre Commission estime qu'il est indéniable que notre vie nationale souffre d'un certain malaise;

que les causes de ce malaise doivent être recherchées;

qu'une fois en possession de l'inventaire complet et objectif de ces causes, le Parlement pourra proposer les dispositions légales requises par l'intérêt supérieur du Pays et de ses régions.

Votre Commission n'a pas signalé des causes d'animosité ou d'amertume : elle n'a pas voulu préjuger des conclusions du Centre. Toutefois, elle estime que des mesures immédiates doivent être prises en vue de réparer des injustices nettement caractérisées.

Le rapport a été approuvé à l'unanimité des membres présents.

Le Rapporteur,
A. BOUWERAERTS.

Le Président,
H. HARMEGNIES.